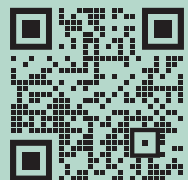
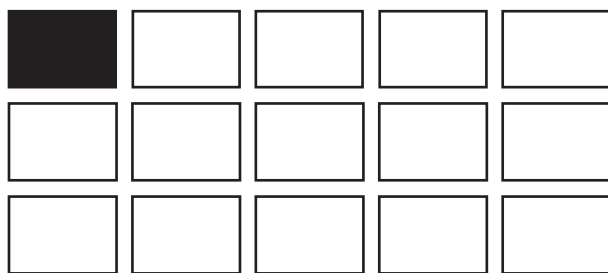


Abel Rodríguez Mogaje Guihu

Estudos de árvores
[Studies of trees]

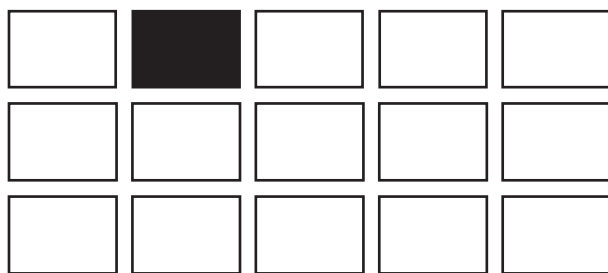
Favor devolver após o uso
[Please return after use]





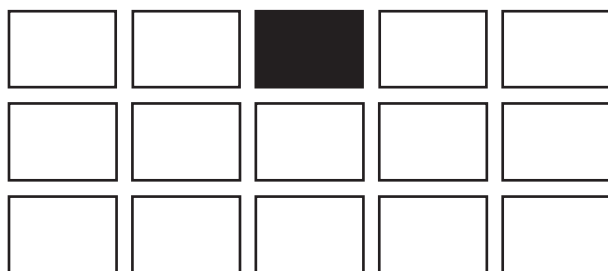
Guiguiva aieyi/Palo amarillo yema de huevos

- 1 Cor do pau, meio amarela.
[Wood kind of yellow.]
- 2 Árvore grossa, alta e macia.
[Thick, tall, and soft tree.]
- 3 Com casca grossa e porosa.
[With thick, porous bark.]
- 4 Folhas largas e arredondadas.
[Large and round leaves.]
- 5 Serve para fazer canoas, mas se não estiver quebrada nem oco por dentro; assim o pau também pode ser serrado. [Used to make canoes, but only if not broken or hollow inside; then the wood can also be sawed.]
- 6 Encontra-se em terraza alta e baixa.
[Found on high and low terraza.]
- 7 Floresce ao mesmo tempo que as outras árvores, madura no inverno; é comida pelos picones (pássaros amazônicos) e por outros pássaros.
[Blooms at the same time as other trees, ripens in winter, eaten by picones (Amazonian bird species) and other birds.]



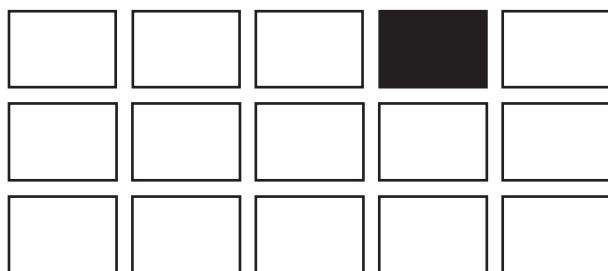
tijomi-o/Palo al olor de hormigas

- 1 Cor da árvore, escura. [Tree color, dark.]
- 2 Árvore grossa, alta e de madeira dura.
[A tall, thick tree with hard wood.]
- 3 Casca grossa e carcomida.
[Thick and deteriorated bark.]
- 4 Folhas médias e brilhantes (com aparência de vidro).
[Medium-sized and glossy leaves (glassy look).]
- 5 Usada para ripas e canoas. [Used to make wooden slats and canoes.]
- 6 Nasce em terra firme e nas várzeas.
[Grows in both dry land and floodplain areas.]
- 7 Floresce ao mesmo tempo que as outras.
[Blooms at the same time as the others.]
- 8 Frutifica igual às demais, e os pássaros comem seus frutos. [Ripens like the others, and birds eat its fruits.]



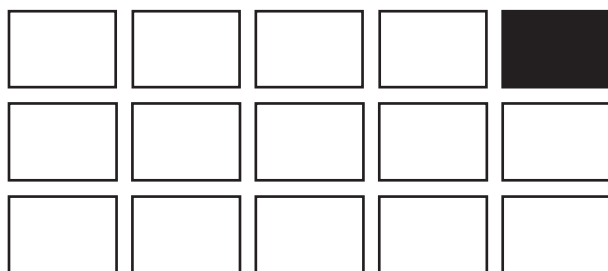
Kimio/Palo de maguare

- 1 Tem cor de café. [Is coffee-colored.]
- 2 Grossa e alta, parece carcomida.
[Thick and tall, seems deteriorated.]
- 3 Casca grossa e fibrosa. [Thick and fibrous bark.]
- 4 Folhas médias. [Medium leaves.]
- 5 Serve de viga para maloca e também para casa de piso e canoa e bote, maguaré (instrumento de percussão) e tábua. [Used as beams for the maloca and also for floored house and canoe and boat, maguaré (percussion instrument) and board.]
- 6 Há dois tipos, o próprio e o ordinário. [There are two types, the proper and the ordinary.]
- 7 Nasce em terra firme e capotudo.
[Grows in dry land and capotudo.]
- 8 Floresce antes do verão. [Blooms before summer.]
- 9 Amadurece antes do inverno. [Ripens before winter.]



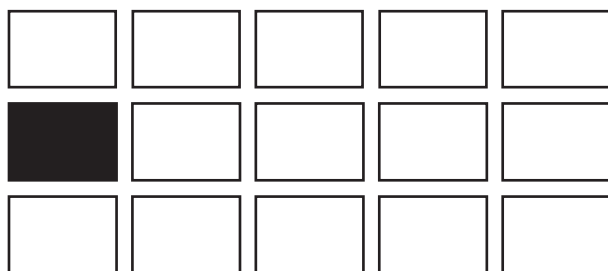
Fateba/Palo de guara

- 1 Cor do tronco, preta. [Trunk color, black.]
- 2 Alta, grossa, mas não é durável, não tem cerne.
[Tall, thick, but not durable, has no heartwood.]
- 3 Casca grossa, difícil de descascar.
[Thick bark, not easy to peel.]
- 4 Folhas pequenas. [Small leaves.]
- 5 Serve como viga para maloca e casa de piso.
[Used as beams for the malocas and floored houses.]
- 6 Usada para fazer canoas de remar e para tábuas serradas. [Used to make paddling canoes and sawn boards.]
- 7 Cresce em terraza alta e baixa, com vegetação densa. [Grows in high and low terrazas with dense vegetation.]
- 8 Floresce antes do verão e amadurece no inverno; é comida pelos picones (pássaros amazônicos) e por outros pássaros. [Blooms before summer and ripens in winter, eaten by picones (Amazonian bird species) and other birds.]



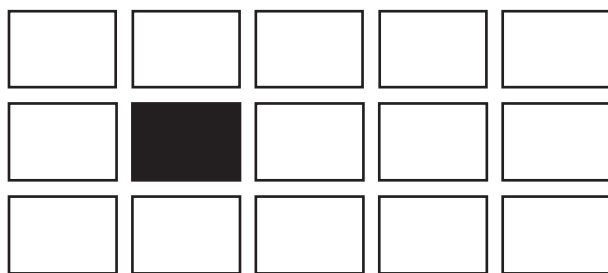
Memerí jeebuho/Palo, cama de ratón, itauva

- 1 Casca rugosa na parte superior do tronco, mas não totalmente. [Upper part of the trunk is rough, but not entirely.]
- 2 Árvore alta e grossa, com muitos galhos. [Tall and thick tree, with many branches.]
- 3 Casca grossa, cor de café. [Thick bark, coffee-colored.]
- 4 Folhas pequenas, com ponta arredondada. [Small leaves with rounded tips.]
- 5 Boa para ripas pequenas; os troncos maiores servem para fazer canoas e para serraria. [Good for making small slats; and the large ones are used to make canoes and for sawing.]
- 6 Em terra firme e em terraza baixa com muita folhagem caída. [In dry land and low terraza with a lot of leaf litter.]
- 7 Todas as árvores silvestres florescem antes do verão e amadurecem no inverno; seus frutos são comidos por esquilos e tintins (cutiaras). [All wild trees bloom before summer and ripens in winter; their fruits are eaten by squirrels and tintins (acouchis).]



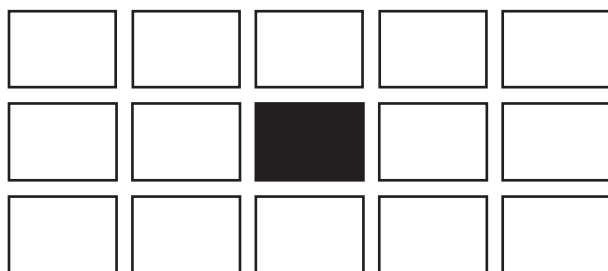
Niigo iguyi ajeyi/ Pepa vomito picón

- 1 Cor do pau meio branca.
[Color of wood kind of white.]
- 2 Alta, grossa e bambuda (com raízes protuberantes).
[Tall, thick, and bambuda (with protuberant roots).]
- 3 Casca grossa e um pouco rugosa.
[Thick and a bit wrinkled bark.]
- 4 Folhas meio compridas. [Somewhat long leaves.]
- 5 Serve para travessão de maloca e de casa de piso.
O meio pequeno serve para armações no teto da maloca e o menor para armações no teto da casa de piso. O mais grosso serve para serraria.
[Used for crossbars in the malocas and floored houses. The kind of small one is used for frame poles in the ceiling of the maloca and the smaller one is used for frame poles in the ceiling of the floored house. The thicker one is used for sawing.]
- 6 Nasce em terra firme e terraza baixa.
[Grows in dry land and low terraza.]
- 7 Floresce antes do verão. [Blooms before summer.]
- 8 Amadurece no tempo do inverno e todos os animais e aves a comem. [Ripens in the winter time and all animals and birds eat it.]



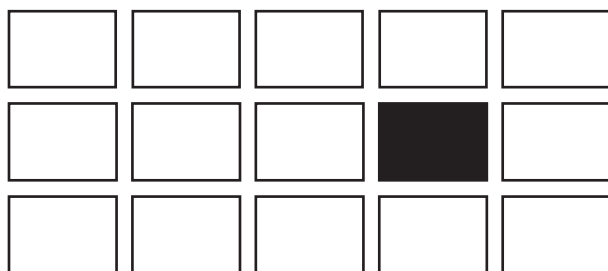
Ganaho/Comino balsudo

- 1 Cor do pau, meio branca.
[Color of the wood kind of white.]
- 2 Árvore grossa e alta. [Thick and tall tree.]
- 3 Casca grossa, só se solta quando carcomida.
[Thick bark that only comes off when decayed.]
- 4 Folhas compridas. [Long leaves.]
- 5 Serve para travessões, armações e como madeira para ser serrada. [Used for crossbars, frame poles, and sawable wood.]
- 6 Nasce em terra firme e mato fechado.
[Grows on dry land and dense woods.]
- 7 Floresce antes do verão. [Blooms before summer.]
- 8 Amadurece no começo do inverno.
[Ripens at the beginning of winter.]
- 9 É comida pelos picones (pássaros amazônicos).
[Eaten by picones (Amazonian bird species).]
- 10 As folhas caem antes do verão, para poder florescer.
[Leaves fall before summer so it can bloom.]



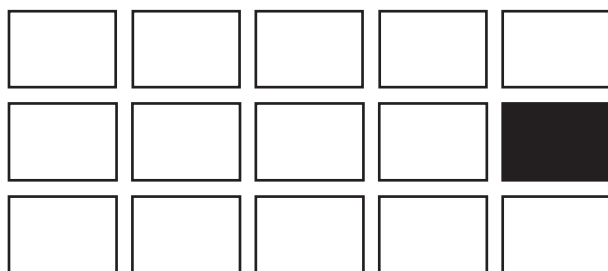
Ninimio/Comino laure

- 1 Cor do pau, meio branca.
[Color of the wood kind of white.]
- 2 A árvore alta e grossa tem bamba (raiz protuberante do tronco em árvores grandes). [Thick and tall tree, has bamba (root that protrudes far from the trunk of large trees).]
- 3 A casca grossa se descasca sozinha.
[The thick bark comes off by itself.]
- 4 Folhas compridas. [Long leaves.]
- 5 Serve de travessão e armação para canoas pequenas e grandes também. [Used for crossbars and frame poles for small canoes and big canoes too.]
- 6 Encontra-se em terra firme e em capotudo.
[Found in dry land and capotudo.]
- 7 Floresce antes do verão. [Blooms before summer.]
- 8 Amadurece ou a fruta cai antes do inverno.
[Ripens or the fruit falls before winter.]



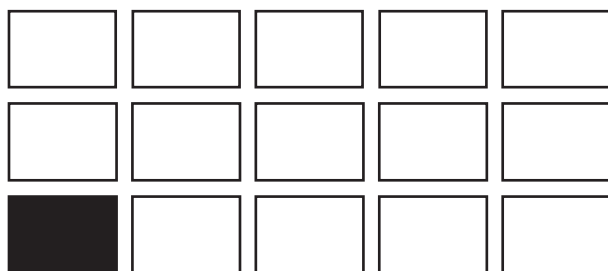
Jigaeéne/Arenillo de hojas ancho

- 1 Cor do tronco esbranquiçada e rugosa.
[Trunk color whitish and wrinkled.]
- 2 Alta e grossa. [Tall and thick.]
- 3 De casca meio grossa, fácil de tirar.
[Bark is somewhat thick, easy to take off.]
- 4 Folhas grandinhas, parecidas com as folhas de cajueiro. [Fairly large leaves, like cashew tree leaves.]
- 5 Os galhos mais finos servem para armação, os mais grossos servem para serraria.
[The thinner branches are used for frames, the thicker ones for sawing.]
- 6 Floresce em qualquer momento.
[Blooms at any time.]



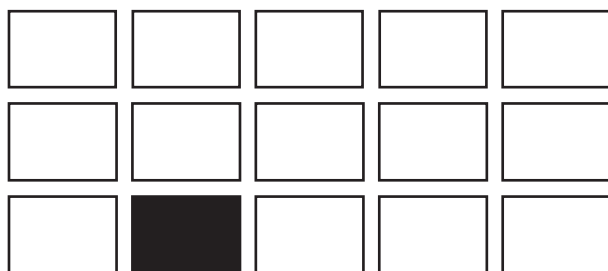
Noobaho Ajei/Achote de pepa rasquiñoso

- 1 Cor do tronco meio branca com tons avermelhados. [Trunk color, kind of white with reddish tones.]
- 2 Grande e alta, com bamba (raiz protuberante em árvores grandes). [Large and tall, with bamba (root that protrudes far from the trunk of large trees).]
- 3 Casca de espessura média. [Medium thick bark.]
- 4 Folhas pequenas. [Small leaves.]
- 5 Serve como viga para a maloca. As mais finas servem como vigas para casas de piso; os galhos são usados em malocas e casas de piso. Também é usada para fazer canoas e madeira serrada. [Used as beams for the maloca. The thinner ones are used as beams for floored houses; the branches are used in the malocas and floored houses. Also used to make canoes and sawing.]
- 6 Vive em áreas montanhosas, tanto altas quanto baixas, na folhagem caída. [Lives in mountainous areas, both at high and low elevations, within leaf litter.]
- 7 Floresce antes do verão e amadurece no inverno, sendo comida por todos os pássaros. [Blooms before summer and ripens in winter, eaten by all the birds.]



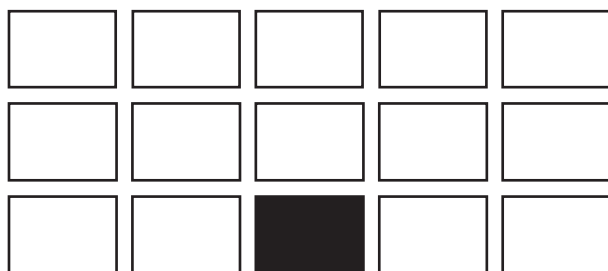
Fafayi/Nogai

- 1 Alta e grande. [Tall and big.]
- 2 Cor meio branca e rugosa.
[Kind of white and wrinkled.]
- 3 Casca grossa, descasca-se fácil.
[Thick bark, peels off easily.]
- 4 Folhas bem pequenas, copa densa.
[Very tiny leaves, dense canopy.]
- 5 Serve apenas para ser serrada.
[Only used for sawing.]
- 6 Tem uma seiva clara que fica azul.
[Has a clear sap that turns blue.]
- 7 Encontra-se em terrazas altas e baixas.
[Found on high and low terrazas.]
- 8 Floresce ao mesmo tempo que as outras árvores,
amadurece no inverno, e não se sabe que animais
a comem. [Blooms at the same time as the other
trees and ripens in winter, it is unknown which
animals eat it.]



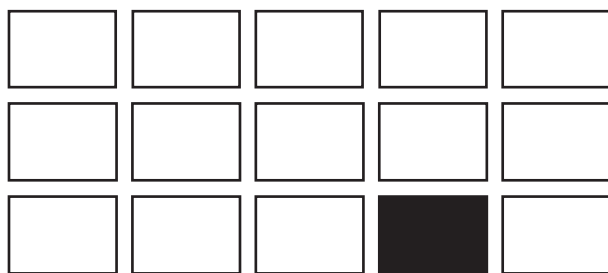
Iga/Igado de espanto

- 1 A cor do pau, escura, a do tronco também.
[Dark-colored wood, trunk too.]
- 2 Alta e fino. [Tall and slim.]
- 3 Casca meio grossa, difícil de tirar.
[Bark kind of thick, hard to take off.]
- 4 Folhas compridas, como vidro, quebram fácil.
[Long, glassy leaves that break easily.]
- 5 Serve somente para fazer ripas da maloca ou da casa de piso, não tem outro uso. [Only used to make wooden slats for the maloca and the floored house, it has no other usage.]
- 6 Cresce em solo firme e entre as folhas do chão da floresta. [Grows in dry land and among the leaf litter.]
- 7 Floresce junto com as outras árvores.
[Blooms along with the other trees.]
- 8 Amadurece no inverno, é comida pelos picones (pássaros amazônicos) e por todos os pássaros.
[Ripens in winter, it is eaten by picones (Amazonian bird species) and all other birds.]



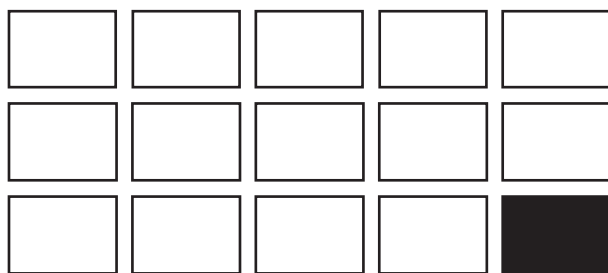
Tujaraho/Aguacatillo

- 1 Cor avermelhada no topo do tronco.
[Reddish color at the top of the trunk.]
- 2 Alta e grossa, descasca só na parte de cima.
[Tall and thick bark; comes off only at the top.]
- 3 Casca grossa, não dá para descascar.
[Thick bark, not peelable.]
- 4 Folhas de tamanho médio. [Medium-sized leaves.]
- 5 Resina vermelha como uma joia.
[Red resin like a jewel.]
- 6 Serve para fazer botes e canoas pequenos e para madeira serrada. [Used to make small boats and canoes, wood suitable for sawing.]
- 7 Floresce antes do verão.
[Blooms before the summer.]
- 8 Frutas caem no inverno, comidas por animais de caça. [Fruits fall in winter, eaten by game animals.]
- 9 Vive em terra firme, cresce em grupos.
[Lives in dry land, grows in clusters.]



Dóoboho/Achapo

- 1 Cor do tronco, café. [Trunk color, coffee.]
- 2 Altas e bem grandes. [Tall and very big.]
- 3 Casca grossa e rugosa, solta-se quando seca.
[Thick, wrinkled bark that comes off when dry.]
- 4 Folhas médias, pequenas e em grande quantidade.
[Medium and small leaves in large quantities.]
- 5 Tem seiva clara, meio pegajosa.
[Produces a light, slightly sticky sap.]
- 6 Da árvore maior se fazem botes e canoas,
também serve para madeira serrada.
[The biggest trees are used to make boats and
canoes, also suitable for sawing.]
- 7 Nasce em terraza alta e terraza baixa.
[Grows in high terraza and low terraza.]
- 8 Floresce antes do verão, frutifica no inverno,
e ninguém sabe quem come essa fruta.
[Blooms before summer, fruits in winter,
and no one knows who eats this fruit.]



***Nomogaaño*ho/Acapu**

- 1 Esta árvore tem cor de café.
[This tree has a coffee-colored trunk.]
- 2 Alta, grossa e de madeira dura.
[Tall, thick, and with hard wood.]
- 3 A casca é de espessura média e levemente rugosa.
[Bark is medium thick and slightly wrinkled.]
- 4 Folhas grandes e pequenas, há duas variedades.
[Large and small leaves, there are two types.]
- 5 Serve para fazer ripas de casas e de malocas.
[Used to make slats for houses and malocas.]
- 6 Cresce em terrazas altas e baixas.
[Grows in high and low terrazas.]
- 7 Floresce antes do verão, às vezes junto com as
outras. [Blooms before summer, sometimes along
with the others.]
- 8 Amadurece no inverno. [Ripens in winter.]
- 9 A que floresce no inverno amadurece no fim
do verão, quando aparece a lagarta.
[Those that bloom in winter ripen by late summer,
when caterpillars appear.]
- 10 As folhas são comidas por lagartas.
[The leaves are eaten by caterpillars.]